



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
 - Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM MƯỜI NGƯỜI PHONG CÙI

Đọc Tin Mừng của Chúa Giêsu chúng ta được đưa đi từ ngạc nhiên này tới bất ngờ khác. Có những câu chuyện làm ta thú vị. Có những dụ ngôn làm ta dờ mờ dờ khóc. Có những thí dụ làm ta nực cười. Có những dụ ngôn gây ấn tượng sâu xa trong cuộc đời con người. Có những chuyện làm ta suy nghĩ nát óc. Vâng, Chúa Giêsu khi đi rao giảng, loan báo Nước Trời, Ngài đã dùng những hình ảnh, những sự việc, những câu chuyện thực trong xã hội Do Thái thời Ngài sống để nói lên Đạo lý, giới răn, luật lệ mà Chúa Giêsu dạy dỗ nhân loại, con người, chúng ta hiểu, nhận ra Thiên Chúa là ai? Nước Trời ở đâu? Dụ ngôn mười người phong cùi được Chúa chữa lành nhưng chỉ có một người trở lại tạ ơn Ngài mà người ấy lại là người ngoại giáo khiến chúng ta vô cùng suy nghĩ...

Tin Mừng của thánh Luca 17-11-19 thuật lại cho chúng ta về việc mười người bị mắc bệnh phong được Chúa chữa lành. Cái trở trêu của dụ ngôn này là trong mười người phong cùi đã có chín người có đạo, có nghĩa là tin Chúa, còn một người bị xếp vào loại vô đạo, đứng ngoài và chưa biết Chúa. Tất cả những người này đều nghe danh Đức Kitô, đều một cách nào đó tin rằng chỉ mình Đức Kitô mới có thể chữa lành cho họ được. Bệnh phong là bệnh nan y, bệnh truyền nhiễm lây lan. Họ bị tách ra khỏi xã hội loài người, họ không được đến gần người nào. Từ xa họ đã phải la to lên họ là cùi hủi, hãy tránh xa họ. Họ tủi nhục sống không được như con vật. Họ bị xã hội ruồng bỏ, gia đình ruồng rẫy và mọi người xa tránh. Họ sống nhưng giống như đã chết. Do đó, gặp được Đức Giêsu là niềm mong ước sâu xa của những người bị bệnh phong cùi này. Nghe tin Đức Giêsu sẽ đi ngang qua đó, họ đứng xa xa trông chờ Ngài đi qua để họ van nài Ngài ban ơn huệ chữa lành cho họ. Đứng xa vì họ sợ làm lây nhiễm, làm ô uế kẻ khác. Luật không cho phép họ được tới gần ai. Luật không cho phép họ được tiếp cận với ai. Cho nên, từ rất xa họ đã lớn tiếng kêu la: "Lạy Giêsu, Con vua Đavít, xin thương xót chúng tôi". Chúa đã làm cho cả mười người phong được lành sạch. Ngài trả lại sự sống cho họ, đưa họ trở lại đời sống bình thường và cho họ nhập vào xã hội con người... Chúa truyền cho họ phải đi trình diện với các tư tế vì mình đã được lành sạch, để các tư tế xác nhận và cho họ nhập vào, sinh hoạt với tập thể, với xã hội mà lâu nay họ đã bị đẩy xa.

Sau khi được chữa lành và đã trình diện với các tư tế thì chỉ có một người ngoại đạo trở lại tạ ơn Chúa Giêsu. Cái nghịch thường, trở trêu nằm ở chỗ: "Chín người được lành sạch có đạo lại không biết ơn Chúa mà chỉ có một người ngoại đạo đã trở lại để cảm tạ ơn Chúa vì tình thương bao la của Ngài". Vô ơn thường xảy ra nơi con người. Sự dè dóm, ngạc nhiên đến ngỡ ngàng khi Chúa hỏi người ngoại giáo: "Không phải cả mười người đều được lành sạch sao, mà chỉ có một mình anh trở lại cảm ơn Ta?" "Xem ra con người dễ vô ơn bội nghĩa. Biết ơn ai một chút cũng phải trả ơn, cũng phải cảm ơn. Con người thường ích kỷ muốn

người khác biết ơn mình, nhưng mình không cần biết ơn ai. Đáng lẽ con người phải "Uống nước nhớ nguồn" "nhưng thường con người hay "Vắt chanh bỏ vỏ hay ăn cháo đá bát vv và vv...". Trường hợp của chín người phong cùi trong đoạn Tin Mừng hôm nay cũng thế. Khi chưa được Chúa chữa lành, họ chỉ ước mong gặp Chúa để xin Chúa thi ân cho họ, nhưng khi được lành bệnh, sạch sẽ rồi, họ lại "Ăn mật trả gừng". Họ thật vô ơn đối với Đấng thi ân giáng phúc cho họ, yêu thương, chữa lành bệnh nan y cho họ. Thật thế, người ta dễ vô ơn đối với người khác khi ai cũng hàm ơn nhau.

Vâng, lời của Chúa hôm nay dạy chúng ta bài học thật rõ ràng:

1. Chúng ta luôn phải biết ơn Chúa và cảm tạ tri ân Chúa.
2. Biết ơn Chúa và tạ ơn Chúa, đó là điều ai cũng phải làm vì Chúa chính là Đấng dựng nên ta, ban cho ta sự sống và Ngài tiếp tục dưỡng nuôi ta, đồng thời chúng ta phải biết ơn nhau vì chúng ta người cách này hay cách khác đều hàm ơn nhau.

Biết ơn và cảm ơn nói lên lòng nghĩa thiết của con người vì thiếu những điều này con người sẽ sống ích kỷ và chai đá, như thế sẽ không đi đúng đường lối của Chúa bởi Chúa luôn sống hiếu thảo, luôn biết tạ ơn và biết ơn Chúa Cha. Chúa Giêsu là mẫu gương của sự biết ơn và tạ ơn.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết noi gương bắt chước Chúa, luôn biết nói lời biết ơn và cảm ơn anh chị em của chúng con. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi, DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện chung: Xin hơi thở của Chúa Thánh Thần làm phát sinh trong Giáo Hội một "mùa xuân" tái rao giảng Tin Mừng.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúất lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân

dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ đề tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 6 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 27 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2019 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 26 và ngày 27 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 23 tháng 10. Xin lưu ý: (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu trước 6 tháng* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo này), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bốn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2020* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”, hoặc liên lạc với văn phòng GX để biết thêm thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng

tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

3. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training):

Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn, giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật ngày 20 tháng 10**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện cho tất cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm đó và đến trường đúng giờ*, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phân đầu cho các học sinh giáo

lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh việt ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

Chúa Nhật Giới Trẻ vào ngày **20 tháng 10** gồm có: (a) Thánh Lễ bằng tiếng Anh vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. (b) Học Hỏi Sự Thật về đề tài: “*Ý Nghĩa Cuộc Đời Tôi Là Gì*” (chia sẻ, trao đổi kinh nghiệm học hỏi diễn ra sau thánh lễ, các em cũng sẽ được ăn trưa nhẹ). (Phụ huynh có thể đón các em lúc 2 giờ 15).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Joseph Đỗ Vương, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức ở số 301 366 2861. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – *Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October:*

Youth Sunday on Sunday, October 20th: (a) *Mass in English at 11 am in the church basement.* (b) **Truth Learning** on “What Is the Meaning of My Human Life?” (*this takes place after the mass; lunch refreshments are also provided*). (*Parents can pick up their youths around 2:15 pm*).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Joseph Do Vương, Youth Ministry Coordinator, at 301 366 2861 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có

phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) “Come and See” Retreat – *Young men in grades 11 and 12 who are interested in learning more about priesthood and seminary are invited to Saint John Paul II Seminary from Friday, November 8 – Sunday, November 10 to experience seminary life first hand. This is an opportunity to meet and talk to the seminarians, pray with them, listen to great talks, and enjoy time for sports and recreation. Those interested in attending should visit*

www.DCcpriest.org and select “Events” to register. Please call the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org with any questions.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.*

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức*, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên: Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27

tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đời Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10's of 1,000's of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on August 30 – September 1, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ có bán vé cuối nhà thờ

cho buổi dạ tiệc tại nhà hàng New Fortune lúc 6 giờ 30 *Chúa Nhật ngày 3 tháng 11*. Buổi dạ tiệc nhằm gây quỹ giúp các công việc bác ái xã hội, trong giáo xứ cũng như trong cộng đồng, bao gồm cả việc yểm trợ giáo dục linh mục tu sĩ trong và ngoài nước Mỹ. Xin anh chị em mua vé ủng hộ.

Cảm Ơn của Đức Tổng Giám Mục về Chương Trình Quyền Góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận 2019 – Trong thư gửi ngày 1 tháng 10 năm nay, ĐTGM Wilton D. Gregory chân thành cảm ơn Giáo Xứ chúng ta đã quảng đại đáp trả chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP 2019, dẫn đến kết quả vượt mức chỉ tiêu được giao. Tính tới ngày 15 tháng 9 năm 2019 tổng số tiền chúng ta cam kết giúp là \$80,153, vượt mức chỉ tiêu được giao (\$65,042), còn số tiền thật sự đã đóng là \$66,871. Cũng tính tới ngày đó Giáo Xứ chúng ta đã có được 242 gia đình/cá nhân cam kết đóng góp. Đại diện cho Tổng Giáo Phận, Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng tốt hết sức quảng đại của anh chị em giúp đỡ cho các hoạt động mục vụ, giáo dục, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận.

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 12-13/10/2019, Tổng Giáo Phận Quyền Tiễn cho Công Cuộc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới (Truyền Giáo Thế Giới/ World Missions/ Propagation of the Faith)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Buổi Họp Quan Trong Phụ Huynh Các Con Em Người Việt Học Trường Công Quân Montgomery, MD Cần Tham Dự. Cô Nguyễn Lan (giáo dân của giáo xứ), Điều Hiệp Viên thuộc Văn Phòng Hỗ Trợ Gia Đình và Học Sinh của Các Trường Công Quân Montgomery, có buổi họp nhằm mục đích thông báo cho phụ huynh và học sinh Việt Nam biết về những yêu cầu dành cho việc tốt nghiệp trung học tại các trường công lập quận Montgomery, về việc xin tài trợ để học đại học, hướng dẫn cách theo dõi sự hiện diện, điểm học tập của học sinh trên MCPS Parent Portal, về việc xin miễn phí/giảm giá bữa ăn trong trường học v.v... Thời gian: 7g tối thứ Hai ngày 14 tháng 10 (2019). Địa điểm: Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Road, Rockville, MD 20852. Điện thoại văn phòng của cô Lan: 240 740 4620.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên

của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org, chọn "Programs", rồi chọn "High School Scholarship Programs". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2020.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình
– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Chương Trình Văn Nghệ Tinh Hoa Nước Việt VI – Chủ Đề: Quang Phục – “Không thành công cũng thành nhân” (Nguyễn Thái Học). Thời Gian: ngày 20 tháng 10 năm 2019 từ 2 giờ đến 4 giờ chiều. Địa Điểm: McLean High School, 1633 Davidson Rd., McLean VA 22101. Giá Vé: \$20 (xin liên lạc ở số 240 644 9190).

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 28C thường niên

Thứ Bảy 10/12/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan, mới qua đời
- ✠ LH Maria Vũ Thị Hào
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Chúa Nhật 28C thường niên – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria và LH GioanBaotixita
- ✠ Cầu cho Lâm Trinh: Healing, Cầu cho Mẹ được chết lành, Cầu cho Phạm Kim Ngôn: Mission thành công
- ✠ 2LH Maria Đào Thị Lan và LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ GD Hùng Hương, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú.. GD Nguyễn Minh Sang , GD Lương Văn Vương, LH Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00am

- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Mầu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Rosa Nguyễn Thị Hồng
- ✠ 2 LH Maria Đào Thị Lan và Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Maria Phan Thị Vẹn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo

- ✚ Cầu cho Lâm Trinh: Healing, cầu cho Mẹ được chết lành, cầu cho Phạm Kim Ngôn: Mission thành công
- ✚ Cầu xin ơn Soi sáng và chữa lành cho con cháu
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng hồi phục cho Bà Vũ Mạnh Chánh, cho Ông Nguyễn Văn Ước.
- ✚ GD Lưu Văn Vương, Đỗ Trung Hòa, Cháu Tổng Viết Trường. GD Ng Văn Tuoc, GD Đặng Thị Thanh Tạ ơn Đức Mẹ, xin ơn Chữa Lành, Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Vịnh, Lễ giỗ
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✚ LH Tomar Ng Văn Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✚ 2LH ÔB Giuse Đông và Maria Hương
- ✚ 2LH Maria Đào Thị Lan và Giuse Bùi Văn Mùi
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Toma Ng văn Chung
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Minh và LH Maria Vũ thị Vân
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Chung và Đaminh Vũ Đình Long
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✚ GD Nga Đào Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho Lâm Trinh: Healing, cầu cho Mẹ được chết lành, cầu cho Phạm kim Ngôn: Mission thành công
- ✚ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được bình an và phục hồi bệnh
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Hai 10/14/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Ana Maria Ng Thị Phương

Thứ Ba 10/15/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse và Ine, lễ giỗ
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ Xin Lễ cho Ông Bà Nội Ngoại Anh và Dì ở VN

Thứ Tư 10/16/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ Cầu xin Như Ý

Thứ Năm 10/17/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ Cầu cho 1 thánh lễ giỗ

Thứ Sáu 10/18/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Tôma, Maria, Giuse, Anges, Mattha và các LH
- ✚ Cầu Xin ơn bình an và sức khỏe cho Tổng Viết Trường

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/07/2019

Quỹ Điều Hành:	\$18,386.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,506.00
Tiền Giỏ	\$ 2,336.00
Bao Thư	\$ 3,275.00
Chi Phiếu	\$ 1,895.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 10,880.00
Rau và Đậu Hũ	\$ 300.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau Cô Xuân	\$ 100.00
GLVN	\$ 9,080.00
Đám Cưới Timothy yang	\$ 400.00
3. Chi trong tuần	\$ 12,084.17



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
 Trên 24 năm kinh nghiệm
 Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD 20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 • ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí v.v.
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghế Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC

A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen

Client Services Manager
 NMLS# 661487

Office: 202.459.0314

Cell: 301.529.5272

Fax: 703.633.3368

Email: Lnguyen@gmmlc.com

1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 McLean, VA 22102



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN

ORTHODONTICS

Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com



HIỆP FRANCIS BUI

MARYLAND LICENSED REALTOR

C: (301) 244 - 9810

T: (240) 650 - 1705

FRANCIS@FRANCISBUI.COM

WWW.FRANCISBUI.COM

"MUA BÁN NHÀ CỬA

TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"

7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937



BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South

932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850

Điện Thoại: (301) 279-2886

Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,

máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.

8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301) 365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

New Orleans

Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ

Eden Center

Mua 5 lbs, Tặng 1 lb

Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng

(703) 536-2288

6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ



Frank Do
 Agency Director
 240-481-6427

- có tiền mặt cho con đi học đại học
- có tiền mặt để hưởng hưu
- có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
- có tiền từ khi mất
- có giá cả rất tốt

Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm

Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK

Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do

(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500